



牧田®

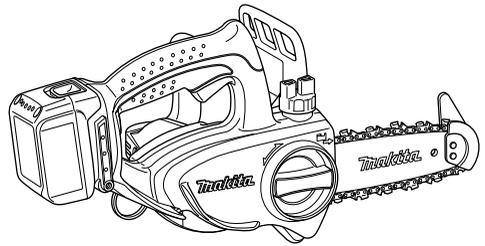
牧田牌
专业电动工具

使用说明书

充电式链锯

DUC121 型

DUC122 型



008563

重要事项：使用前请阅读。

规格

型号		DUC121	DUC122
链锯速度		4.8 m/s (290 m/min)	5.0 m/s (300 m/min)
导板长度		115 毫米	
链条	种类	25 AP	
	齿距	1/4"	
	驱动链节数	42	
长度		422 毫米	422 毫米
净重		2.5 公斤	2.6 公斤
额定电压		D.C. 14.4 V	D.C. 18 V

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量（带电池组）符合 EPTA-Procedure 01/2003

符号

END015-2



- 仅限于欧盟国家
请勿将电气设备或电池组与家庭普通废弃物一同丢弃！请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备的 2012/19/EU 指令、关于电池和蓄电池以及废弃电池和蓄电池的 2006/66/EC 指令并根据法律法规执行。达到使用寿命的电气设备和电池组必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

以下显示本工具使用的符号。

在使用工具之前请务必理解其含义。



- 阅读使用说明书。



- 佩戴安全眼镜。



- 佩带耳罩。



- 佩戴头盔、护目镜和耳罩。



- 采取正确的措施保护腿脚和手臂。



- 勿使本工具淋雨。



- 作业时用双手握紧链锯！单手操作非常危险！



- 仅限受过培训的操作者可使用本链锯。

用途

ENE031-2

本工具用于锯断树枝。

电动工具通用安全警告

GEA006-2

△警告！阅读所有警告和所有说明。
不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和/或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

a) 工作场地的安全

1. 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
2. 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
3. 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

b) 电气安全

4. 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
5. 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
6. 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
7. 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
8. 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。
9. 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用RCD可减少电击危险。

c) 人身安全

10. 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。

11. 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
12. 防止意外起动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
13. 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
14. 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
15. 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。
16. 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

d) 电动工具使用和注意事项

17. 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
18. 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
19. 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。
20. 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
21. 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
22. 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。

23. 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

e) 电池式工具使用和注意事项

24. 只用制造商规定的充电器充电。将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。

25. 只有在配有专用电池盒的情况下才使用电动工具。使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。

26. 当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。电池端部短路会引起燃烧或火灾。

27. 在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。如果意外碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。

f) 维修

28. 让专业维修人员使用相同的备件维修电动工具。这将保证所维修的电动工具的安全。

29. 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。

30. 手柄务必保持干燥、清洁、无油（脂）。

充电式链锯安全警告：

GEB039-2

1. 当链锯处于工作状态时，使身体各部位与链锯保持一定距离。启动链锯之前，确保链条不与任何物体相接触。在操作链锯期间，即使片刻分心也可能会导致衣物或身体被链锯卷入。

2. 请务必用右手握住链锯的后把手，用左手握住链锯的前把手。颠倒双手抓握链锯则会增加人身伤害的危险；因此切勿用左手抓握后把手，用右手抓握前把手。

3. 因为链条可能会接触到隐藏的电线，操作工具时仅可抓握绝缘把手。链锯接触到带电的电线时，工具上暴露的金属部分可能也会带电，并使操作者触电。

4. 请佩戴安全眼镜和护耳装置。建议进一步佩戴防护装置以保护头部、双手、腿和足等。充分穿着防护服会降低因飞溅碎片或意外触及链锯所造成的人身伤害。

5. 请勿在树上操作链锯。在树上操作链锯可能会造成人身伤害。

6. 务必确保立足稳固，操作链锯前须站立在固定、安全和水平的表面上。打滑或不稳固的表面如梯子等可能会导致身体失去平衡或链锯失控。

7. 当切割处于张紧状态下的树枝时，请警惕发生反弹。当释放木材纤维上的张力时，树枝上的弹力可能会冲击操作者和/或链锯导致其失控。

8. 切割灌木及幼树时，请特别小心。细长的材料可能会卡住链条并击打到自身或导致自身失衡。

9. 携带链锯前须关闭链锯并握紧前把手，使其与身体保持一定距离。当运输或存储链锯时，请务必盖上涨板护盖。妥当操作链锯会降低意外接触运转中的锯链的可能性。

10. 根据说明进行润滑、张紧链条和更换附件。不当张紧或润滑链条可能会导致链条破裂或增加反弹的可能性。

11. 保持把手干燥、清洁，没有油污和润滑脂。油腻的把手容易发生打滑，导致工具失控。

12. 仅用于切割木材。请勿将链锯用于设计用途以外的用途。例如：请勿将链锯用于切割塑料、石料或非木质建筑材料。将链锯用于设计用途以外的操作时将导致危险情况发生。

13. 工具反弹的原因和操作者的预防措施：

进行切割时，如果导板头部触及物体或木材夹住和挤压链条，则可能会导致反弹发生。

有时，导板头部触及物体会形成突然的反作用力，从而弹起导板并冲向操作者。

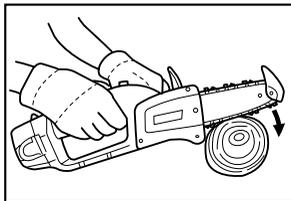
沿导板上部挤压链条可能会将导板快速推回至操作者。

这些反作用力的任何一种均有可能导致链锯失控并造成严重的人身伤害。请勿仅依赖装配在链锯上的安全设备。作为链锯用户，您应当采取多种措施来防止切割作业时发生意外或人身伤害。

工具误操作和/或不正确的操作步骤或操作条件将导致反弹，遵守以下所述的注意事项即可避免：

- 保持牢固抓握，用双手拇指和其余手指握紧链锯把手，调整身体和手臂位置以防止反弹力。如果遵守正确的注意事项，操作者可以控制反弹力。请务必小心操作。

001743



- 请勿将工具伸得过远且不要在高于肩部处进行切割。这样有助于防止导板头部触及物体并在意外情况下较好地控制工具。
- 请仅使用制造商指定的替换导板和链条。使用不合适的替换导板和链条可能会导致链条破裂和/或反弹。
- 遵循制造商的打磨和保养说明对链锯进行保养。降低深度规高度会导致频繁发生反弹。

请保留此说明书。

⚠ 警告：

请勿因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

电池组的重要安全注意事项

ENC007-7

1. 在使用电池组之前，请仔细通读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。

4. 如果电解液进入您的眼睛，用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。

5. 请勿使电池组短路：

(1) 请勿使任何导电材料碰触到端子。

(2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。

(3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。

电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。

6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过 50 °C (122 °F) 的场所。

7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。

8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。

9. 请勿使用损坏的电池。

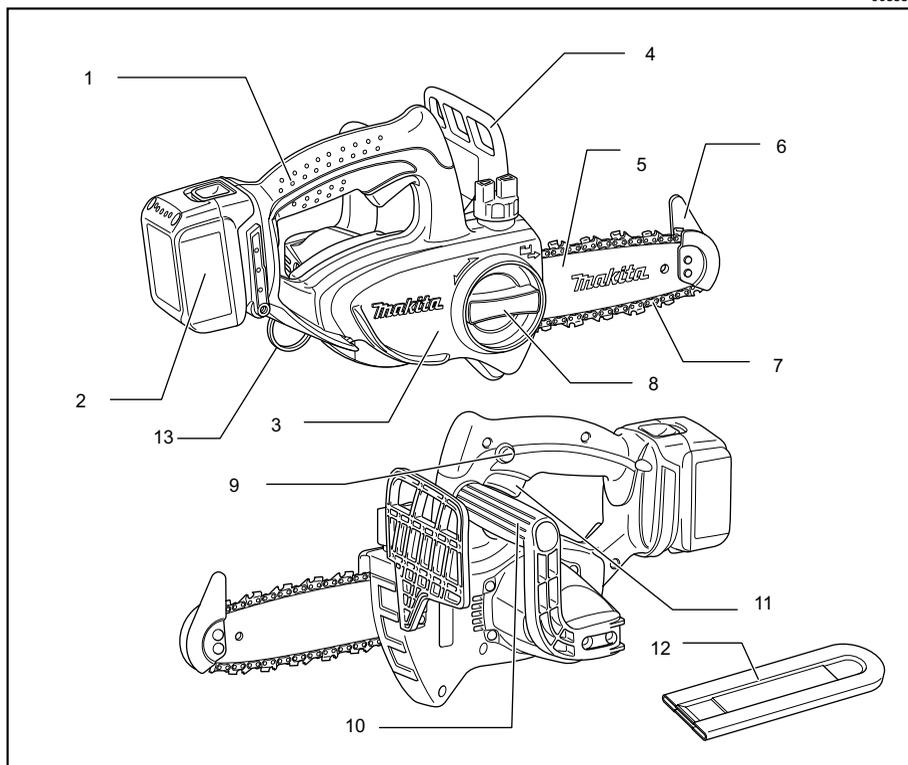
请保留此说明书。

保持电池最大使用寿命的提示

1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) 的室温条件下给电池组充电。请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 如果您不需要长时间使用工具，请每六个月对电池组充电一次。

附带部件

008588



008589

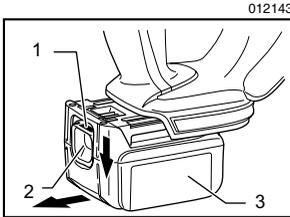
1	上部把手	8	旋钮
2	电池组	9	锁止按钮
3	链轮护罩	10	前把手
4	前部护手罩	11	开关扳机
5	导板	12	链条护盖
6	前端防护罩	13	铁锁或链绳安装点
7	链条		

功能描述

⚠ 注意：

- 调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

安装或拆卸电池组



1. 红色指示灯
2. 按钮
3. 电池组

⚠ 注意：

- 安装或拆卸电池组前，请务必关闭工具电源。
- 安装或拆卸电池组时请握紧工具和电池组。未握紧工具和电池组可能会导致它们从您的手中滑落，损坏工具和电池组，造成人身伤害。

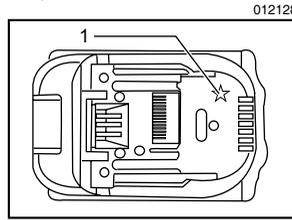
拆卸电池组时，要在滑动电池组前侧按钮的同时将其从工具中抽出。

安装电池组时，将电池组舌片对准电池仓槽沟，将其滑入。将其插到底直至听到喀嗒声锁定到位时为止。如果您尚能看见按钮上侧的红色指示灯，则说明还未完全锁定。

⚠ 注意：

- 务必将电池组完全插入，直至红色指示灯不亮为止。否则其可能会意外从工具中脱落出来而造成自身或他人受伤。
- 请勿过度用力安装电池组。如果电池组滑动不平滑，可能是插入不当。

电池保护系统（带星形标志的锂离子电池）



1. 星形标志

带星形标志的锂离子电池配有保护系统。该系统可自动切断工具电源以延长电池寿命。

作业时，如果工具和/或电池处于以下情况时工具将会自动停止运转：

• 过载：

工具在以导致异常高电流的方式进行操作。

在这种情况下，松开工具上的扳机开关并停止导致工具过载的应用操作。然后，再次扣动扳机开关即可重新启动。

如果无法启动工具，则是电池过热。在这种情况下，请待电池冷却后再扣动扳机开关。

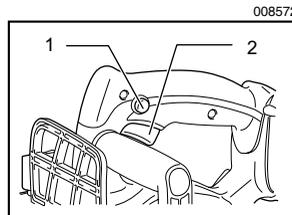
• 低电池电压：

剩余电池电量过低且工具不运行。在这种情况下，请拆下电池并予以充电。

开关操作

⚠ 注意：

- 在将电池组插入工具之前，请务必检查开关扳机是否能扣动自如，松开时能否退回至“OFF”（关）位置。



1. 锁止按钮
2. 开关扳机

为避免使用者不小心扣动开关扳机，本工具采用锁止按钮。

要启动工具时，按下锁止按钮，然后扣动开关扳机即可。松开开关扳机工具即停止。

装配

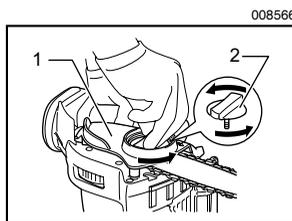
△ 注意：

- 对工具进行任何装配操作前，请务必关闭工具电源，并取出电池组。

安装或拆卸链条

△ 注意：

- 安装或拆卸链条之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 安装或拆卸链条时，务必佩戴手套。
- 仅可使用本链锯专用的，带有头部触的导板（参见备件列表摘录）。
- 为了避免工具反弹，请勿拆卸导板的前端头触或替换为无前端头触的导板。

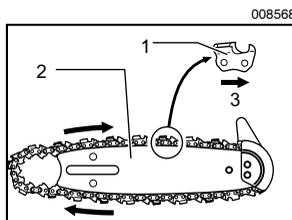


1. 链轮护罩
2. 旋钮

逆时针转动旋钮以旋松螺丝直至链轮护罩脱落。

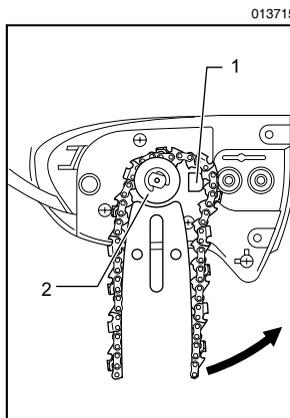
拆下链轮护罩。

从工具上拆下链条和导板。



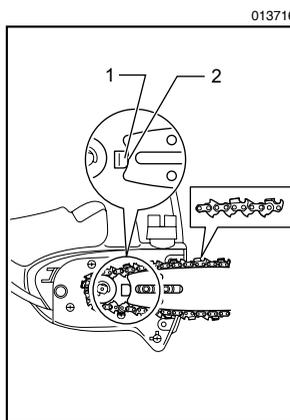
1. 锯片
2. 导板
3. 箭头

将链条的一端置于导板上方。此时，请按如图所示装配链条，因为它会向箭头方向旋转。



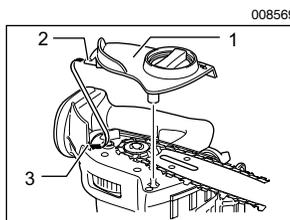
1. 弹簧
2. 链轮

安装链条时将弹簧置于其内侧，并按如图所示用链条的另一端环绕链轮。



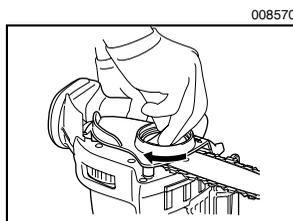
1. 弹簧
2. 导板杆

安装时，逆时针方向转动导板，使导板的一端与弹簧接触。



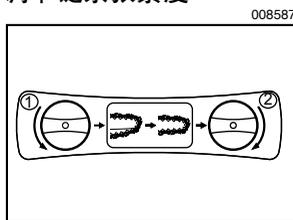
1. 链轮护罩
2. 挂钩
3. 孔

将链轮护罩的挂钩插入工具上的孔后，安装上链轮护罩。

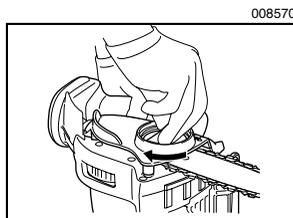


顺时针转动旋钮以旋紧螺丝。

调节链条张紧度



勿将螺丝旋得过紧，使得之后能调节链条张紧度。调节完毕后，再将螺丝旋紧。

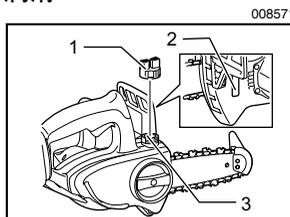


△ 注意：

- 在安装后的一段时间内，链条易变松。使用前，请时时检查链条张紧度。
- 链条安装过松弛可能会导致其脱位。
- 应在清洁无锯屑或类似的位置进行链条的安装和拆卸。

操作

润滑



1. 油箱盖
2. 油量检查窗
3. 油箱口

当工具运行时，会自动润滑链条。

通过油量检查窗检查油箱中的剩余油量。

要重新注满油箱，请从油箱口上取下油箱盖。油箱容量为 80 毫升。

注满油箱后，请务必拧上链锯上提供的油箱盖。

△ 注意：

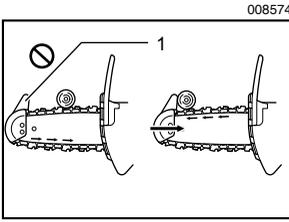
- 第一次给链锯注入链条油时或给空油箱重新注油时，请注油量至注油器颈部的底缘。否则，供油系统可能会受损。
- 请使用 Makita（牧田）链锯专用油或市售链条油。
- 切勿使用含有灰尘和颗粒的润滑油或挥发性油脂。
- 当修剪树枝时，请使用植物类油脂。使用矿物油可能会损伤树木。
- 修剪树枝时，切勿对链锯过度施力。
- 开始切割前，确保附带的油箱盖已拧紧到位。

握住链锯，使其与树木保持一定的距离。启动链锯并等待至链条充分润滑。

打开链锯开关前，使前部导板/下部导板与树枝相接触。在前部导板/下部导板未与树枝接触时开始切割可能会导致导板摇摆，造成操作者受到伤害。

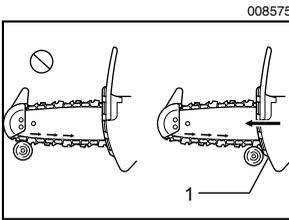
只需向下移动即可切锯木料。

修剪树枝



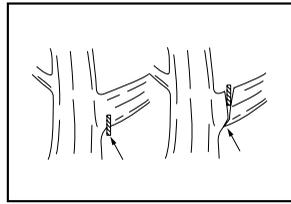
008574

1. 前部导板



008575

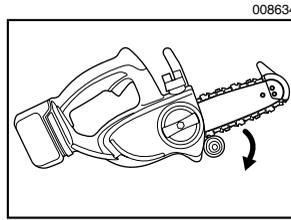
1. 下部导板



001742

如果您无法一次性切断树木：

对把手轻微施压并继续切割，然后将链锯略微抽回并略向下按压齿棘，最后通过抬起把手完成切割。



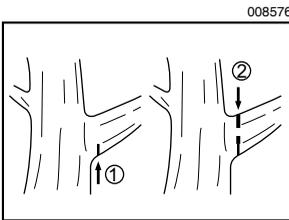
008634

△ 注意：

- 当电机处于工作状态时，使身体各部位与链锯保持一定距离。
- 当电机运转时，请用双手紧握链锯。
- 操作时手不要伸得太长。操作时请双脚站稳，时时保持平衡。

打开链锯开关前，使前部导板/下部导板与树枝相接触。在前部导板/下部导板未与树枝接触时开始切割可能会导致导板摇摆，造成操作者受到伤害。

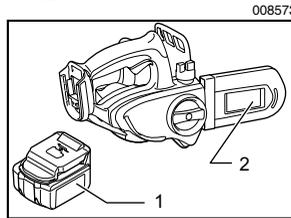
当切割粗实的树枝时，请首先在下部切出较浅的切口，然后从上部完成切割。



008576

如果您试图从下部完全切掉较为粗实的树枝，在切割中树枝可能夹住并挤压链条。如果您试图从上部完全切掉粗实的树枝而未在其下部切出较浅的切口，则树枝可能会开裂。

搬运工具



008573

1. 电池组
2. 链套
(链条护盖)

搬运工具前，务必将电池组从工具中取出并用链套折起导板。并用电池护盖盖上电池组。

保养

△ 注意：

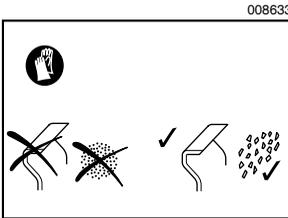
- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 进行任何检查和保养操作时，请务必佩戴手套。

- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

打磨链条

△ 注意：

- 对链条进行保养时，请务必取下电池组并佩戴安全手套。



在以下情况下打磨链条：

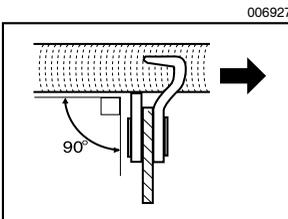
- 切割潮湿木材产生粉状锯屑时；
- 即便施加较大的力，链条也难以穿透木材时；
- 切割边有可见损伤时；
- 链锯在木材中左右摆动时。这种状况是由于链条打磨不均匀或仅有一侧受损所致。

经常打磨链条，但每次仅可磨去一小部分材料。

通常，用锉刀打磨 2 至 3 下就可以了。当链条已经多次打磨，请将其送至 Makita（牧田）专业维修中心进行打磨。

锉刀和锉刀导板

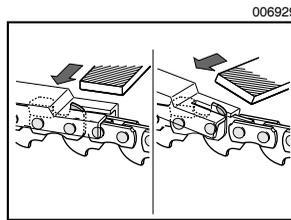
- 使用直径为 4 毫米的链条专用圆锉刀（选购附件）打磨链条。不宜使用普通圆锉刀。



- 锉刀应仅向前单向打磨材料。向后抽回时勿使锉刀接触材料。
- 首先打磨最短的锯片。然后将该锯片的长度与链条上的其他锯片长度进行统一。
- 按如图所示操作锉刀。
- 如果使用锉刀夹（附件），则可以更容易地操作锉刀。锉刀夹上标有 30° 的正确打磨角标记（将此标记与链条平行对齐），可限制打磨深度（锉刀直径的 4/5）。

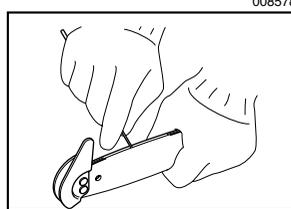
按如图所示操作锉刀。

- 完成链条打磨后，使用链条量规工具（选购附件）检查深度规的高度。



- 使用专用平锉刀（选购附件）清除所有突出的材料（无论多细微）。
- 再次挫圆深度规前部。
- 调节深度规高度之后，冲洗去链条上的打磨屑及颗粒。

清洁导板



碎屑和锯屑会堆积在导板套中，造成堵塞并妨碍供给润滑油。当打磨或更换链条时，务必清除碎屑和锯屑。

清洁排油孔的链条油过滤器

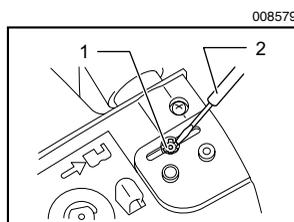
作业期间，细小的锯屑或颗粒可能会堆积在排油孔的油脂过滤器中。

细小的锯屑或颗粒堆积在链条油过滤器中可能会妨碍排油并造成整个链条不能充分润滑。

当导板上部出现较差的供油情况时，按照以下方式清洁链条油过滤器。

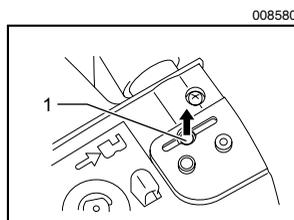
从工具上拆下电池组。

从工具上拆下链轮护罩和链条。（请参考安装或拆卸链条部分。）



1. 推动螺母
2. 一字头螺丝起子

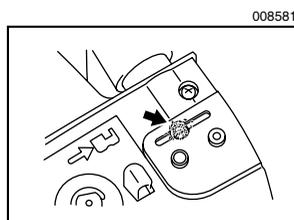
使用有细长轴或类似部件的一字头螺丝起子拆下推动螺母。



1. 过滤器

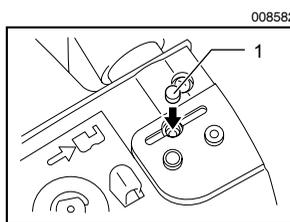
将过滤器从链锯中取出并清除其中的锯屑和颗粒。当过滤器过脏时，请予以更换。

将电池组插入工具。



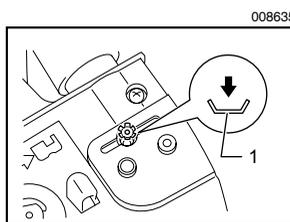
扣动开关扳机通过排出链条油以清除堆积在排油孔上的锯屑和颗粒。

从工具上拆下电池组。



1. 过滤器

将清洁完毕的过滤器插入排油孔中。当过滤器过脏时，请予以更换。



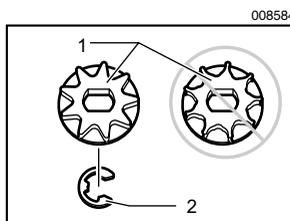
1. 推动螺母

如图所示，将推动螺母正确的一侧向上，插入排油孔并固定。当推动螺母受损，无法固定过滤器时，请予以更换。

重新将链轮护罩和链条安装至工具。

更换链轮

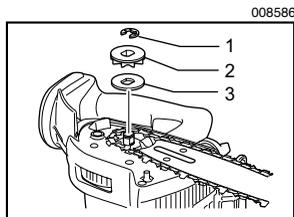
在装配新的链条前，请检查链轮状况。



1. 链轮
2. 锁紧环

△ 注意：

- 破损的链轮会损坏新链条。如果链轮损坏，请将其更换。应安装链轮使其总是有着如图示那样的朝向。

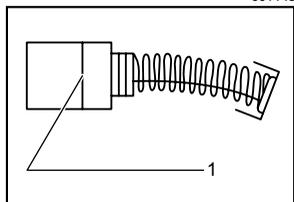


008586

1. 锁紧环
2. 链轮
3. 垫圈

更换链轮时，务必装配新的锁紧环。

更换碳刷

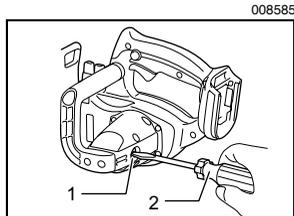


001145

1. 界限磨损线

定期拆下碳刷进行检查。在碳刷磨损到界限磨损线时进行更换。请保持碳刷清洁并使其在碳刷夹内能自由滑动。两个碳刷应同时替换。请仅使用相同的碳刷。

使用螺丝起子拆下碳刷夹盖。取出已磨损的碳刷，插入新的碳刷，然后紧固碳刷夹盖。



008585

1. 碳刷夹盖
2. 螺丝起子

存放工具

存放前，请对工具进行清洁。拆下链轮护罩后，清除工具上所有碎屑和锯屑。完成工具清洁后，在无负载条件下运行工具以润滑链条和导板。

使链套盖上导板。

将油箱盖面向上，清空油箱中的润滑油并放入链条。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他维修保养或调节需由 Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

选购附件

△ 注意：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）电动工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致伤人的危险。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- 各类 Makita（牧田）原装电池和充电器
- 链条
- 链套
- 全套导板
- 锉刀

总制造商： 株式会社牧田
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8